



Escurrimble

12/09/2019



Algunos viejos cagalderos decían, con sorna, que el río Vinalopó, más que un río, era un **escurrimble**.

La palabra **escurrimble**, típica del habla eldense, en este contexto tiene el sentido de lo que en castellano general

se llama 'riachuelo', 'arroyo pequeño' o 'regato', 'una corriente de agua de poco caudal'.

Este curioso vocablo es una variante fonética del término **escurrimbre**, una derivación del verbo **escurrir** más el sufijo **-imbre**, siendo poco productivo en castellano puesto que, además de esta, ha dado pocas palabras (curtimbre, urdimbre,...). La forma nuestra se explica por la alternancia y neutralización de los fonemas /r/ y /l/, tanto en posición implosiva (final de sílaba) como formando parte de grupos consonánticos, igual que ocurre con la combinación /br/ ("brincar" y "blincar").

Escurrimbre viene recogida en el diccionario de la RAE, pero nos desvía a la forma más general **escurridura**, 'última gota o resto de un líquido que ha quedado en el vaso, pellejo, etc.' Podemos considerar, por tanto, que **escurrimbre** es ya un arcaísmo, porque incluso en un libro publicado en 1787, *Diccionario castellano de las voces de las ciencias y artes y sus correspondientes de las tres lenguas francesa, latina e italiana*, escrito por Esteban Terreros y Pando, donde aparece la palabra en cuestión, ya dice que es voz antigua y nos remite también a **escurridura** (Pág.129, vol. II).

En otra obra también de 1787, la edición en castellano de *Los Díez libros de arquitectura de Marco Vitruvio*, realizado por la Imprenta Real, aparece el vocablo, pero con el significado de 'aguas de esorrentía': "...ciertamente no se requería declivio para **escurrimbre** de las aguas llovedizas, como después lo hace Vitruvio..." (pág. 169, libro VII, cap. I).

En Murcia y Almería se emplean las dos variantes, **escurrimbre** y **escurrimble** con los significados anteriores y además con la acepción de 'agua sobrante del riego, o que se filtra a otra heredad, filtración'.

En Aspe tenemos documentado **escurrimble** como 'pequeña circulación de agua, generalmente la sobrante tras un riego'. En Sax **escurrimble** lo encontramos como 'pequeño manantial o escape de agua', significado más cercano al primero que dábamos para Elda.

Aunque **escurrimble** en Elda también se emplea con el significado de 'líquido sobrante al escurrir algo', la acepción más extendida sería la primera que hemos mencionado 'corriente de agua de poco caudal', y así la hemos encontrado en un artículo de Jover González de la Horteta, publicado en el semanario *Valle de Elda* el 24 de junio de 1992, núm. 1825, pág. 14, en el cual dice "... un **escurrimble** de agua que nacía más arriba de la vía..." donde queda constatado el uso al que nos referimos. De esta manera, el sentido original de 'restos de un líquido al escurrir algo' se habría extendido semánticamente, a modo de hipérbole, a 'corriente de agua de poco caudal'. Tal vez se produjo un cruce y calco semántico con otros términos catalanes y aragoneses con este último significado, todos derivados del latín **excurrere**, 'irse corriendo': *escorredor, escorriment, escorredera, escorredero, escorrialles, escurridero, escorrim o escurrim...*

Como curiosidad hay que decir que en castellano general esta palabra es femenina y nosotros la utilizamos como masculina.